Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Meleasza Menana Mattata Natana Dawida |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Meleasza,\* Menny,\*\* Mattata,\*\*\* Natana,\*\*\*\* \*\*\*\*\* Dawida,\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Melei Menny Mattaty Natama Dawida |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Meleasza Menana Mattata Natana Dawida |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Melei, Menny, Mattaty, Natana, Dawida, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Syna* Meleasza, *syna* Menny, *syna* Mattata, *syna* Natana, *syna* Dawida; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Meleowego, syna Mainanowego, syna Mattatanowego, syna Natanowego, syna Dawidowego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który był Melea, który był Menna, który był Mattata, który był Natan, który był Dawid, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Meleasza, syna Menny, syna Mattata, syna Natana, syna Dawida, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Syna Melei, syna Menny, syna Mattaty, syna Natana, syna Dawida, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Meleasza, Menny, Mattata, Natana, Dawida, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | syna Melei, syna Menny, syna Mattaty, syna Natama, syna Dawida, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | syna Meleasza, syna Menny, syna Mattata, syna Natana, syna Dawida, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Meleasz, Menna, Mattat, Natan, Dawid, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | syna Melei, syna Menny, syna Mataty, syna Natama, syna Dawida, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сина Мелея, сина Меная, сина Маттата, сина Натама, сина Давида, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | tego Meley tego Menny tego Mattathy tego Nathama tego Dauida |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Melei, Menny, Mattata, Natana, Dawida, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | z Mal'i, z Many, z Mattaty, Natana, z Dawida, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Melei, syna Menny, syna Mattaty, syna Natana, syna Dawida, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Meleasz, Menna, Mattat, Natan, król Dawid, |

1. 1) Μελεά, także: Μελεᾶς, Melea. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Μεννά, także: Μαϊνάν, Μενάν, Μεννάν; Menna. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ματταθά, także: Μετταθά; Mattatha. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Ναθάμ, także: Ναθάν, Nathan. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>100 5:14</x>; <x>130 3:5</x>; <x>450 12:12</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Δαυίδ, także: Δαβίδ, Δαυείδ, David. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>90 17:12</x> [↑](#footnote-ref-8)